

L'Union européenne, l'architecture et l'urbanisme

Un débat autour de la question "Comment l'architecture et l'urbanisme peuvent-ils renforcer l'Europe ?" s'est tenu le 11 janvier 2012 à Bruxelles.

(English version follows)

Peu à peu, les institutions européennes prennent conscience de l'importance des villes comme moteurs de développement. Pendant des années, les fonds européens ont privilégié le développement "régional", ce qui s'est traduit par la réalisation d'infrastructures lourdes dans les régions périphériques représentées notamment par le groupe d'intérêt de la CRPM (Conférence des régions périphériques et maritimes d'Europe). Au sein de ces mêmes régions, les aides au développement ont été attribuées en priorité aux périphéries des villes, encourageant ainsi l'étalement urbain, comme l'a montré l'étude de l'Agence européenne de l'environnement "Urban sprawl in Europe". Sous l'impulsion de Johannes Hahn, commissaire européen en charge de la politique régionale, la Commission européenne a publié récemment un remarquable document de synthèse, "Cities of tomorrow". Par ailleurs, un "référentiel européen de la ville durable" a été testé avec succès dans 67 villes de 12 pays et va être déployé largement.

De son côté, le Parlement européen a constitué un Urban Intergroup, actuellement présidé par Jan Olbrycht, élu polonais. En collaboration avec le Forum européen des politiques architecturales /1, cet Intergroup a organisé le 11 janvier 2012 une réunion sur le thème "Comment l'architecture et l'urbanisme peuvent-ils renforcer l'Europe?", avec la participation de personnalités du monde architectural et urbanistique. L'introduction de l'architecte néerlandais Winy Maas (MVRDV) a illustré

le thème par des diapositives passant en revue les réalisations de son agence dans divers pays. Jaap Wiedenhoff (ARUP), Frédérique Monjanel (Vinci Construction France), Gianni Carbonaro (Banque européenne d'investissement) et d'autres ont procédé à un exercice analogue. L'accent a été mis sur la construction neuve. Le débat lui, a privilégié l'existant et la diversité des villes. Comme l'a rappelé Kent Martinussen, directeur du Centre d'architecture de Copenhague, seulement 1 % de nos villes est constituée de constructions neuves. Celles-ci sont soumises à des impératifs de financement bancaire. Pour elles, comme l'avait reconnu Frédérique Monjanel, le critère du *good design* est le *good business*.

Les effets pervers des normes

La parlementaire européenne Cristina Gutierrez-Cortines, coresponsable de la Fondation Ars Civilis, a décrit les effets pervers des normes de performance énergétique des bâtiments (PEB) souhaitées par le secteur de la construction. Ces normes soulèvent d'importants problèmes d'application à des bâtiments existants, en particulier anciens, et risquent de les rendre inaccessibles, faute d'obtenir le certificat PEB. Une étanchéité poussée à l'extrême n'est pas compatible avec l'échange thermique entre l'intérieur et l'extérieur spécifique aux immeubles anciens. Ceux-ci sont en revanche riches en inertie énergétique, de par la nature de leurs matériaux. La véritable innovation urbaine est de reconnaître le caractère spécifique des bâtiments existants, selon leur période de construction, ce que l'APUR /2 a fait à Paris. La bataille d'amendements du Parlement européen pour des dispositions d'"exception" par rapport aux directives proposées par la Commission a commencé à porter ses fruits. En résumé, de plus en plus de voix européennes s'élèvent pour contester l'urbanisme de la table rase et des " morceaux de ville" réalisés *ab ovo* (si on trouve le financement), et pour mettre en œuvre l'incrémentalisme, adaptation par petites touches, dans le respect des quartiers existants diversifiés et de l'échelle humaine"

Pierre Laconte.

REVUE URBANISME n° 383: [TELECHARGER L'ARTICLE](#)

<http://www.urbanisme.fr>

Notes:

1/ cf l'article d' Yvette Masson-Zanussi, Urbanisme n° 380, sept.-oct. 2011

2/ Atelier Parisien d'Urbanisme

The European Union, architecture and urban planning

A debate around the question: « How can architecture and urban planning reinforce Europe »? was held in Brussels on the 11th of January 2012.

More and more, the European institutions are becoming aware of the importance of cities and of their roles as motors for development. For years, the European funds have privileged the « regional » development, which was translated by the implementation of heavy infrastructures in the outlying regions represented notably by the C.P.M.R. (The Conference of Peripheral Maritime Regions). Within those same regions, the help for development were granted in priority to the areas around the cities which encouraged urban sprawl, as the study « Urban sprawl in Europe »

conducted by the European Environment Agency underlined it. Under the impulse of Johannes Hahn, European Commissioner in charge of regional policies, the European Commission recently published a remarkable summary document: « Cities of tomorrow ». Moreover, a « reference framework for European sustainable cities » was tested and proven to be a success in 67 cities of 12 countries and will be largely spread.

For its part, the European Parliament has created an Urban Intergroup, which is currently presided by Jan Olbrycht, a polish elected representative. In partnership with the European Forum for architectural policies /1, this Intergroup has organised on the 11th of January 2012 a meeting around the theme « How can architecture and urban planning reinforce Europe? », with the participation of important personalities of the architectural and urban planning world. The Dutch architect Winy Maas (MVRDV)'s introduction illustrated this theme with slides showing the achievements of his agency in different countries. Jaap Wiedenhoff (ARUP), Frédérique Monjanel (Vinci Construction France), Gianni Carbonaro (European Investment Bank) and others proceeded to the same exercise. The accent was made on new constructions. The debate, for its part, privileged the existing and the diversity of cities. As Kent Martinussen, director of the Danish Architecture Center, reminded us only 1% of our cities is made of new constructions. These are subject to bank financing imperatives. For them, as Frédérique Monjanel had recognized it, the criteria of *good design is good business*.

The devious effects of standards :

The European member of Parliament, Cristina Gutierrez-Cortines, co-person in charge of the Fondation Ars Civilis, described the devious effects that suggested building standards for energy performance (PEB) could have. These standards raise important application problems concerning existing buildings, particularly old ones, and risk making them non-transferable if they fail to obtain the PEB certificate. An extreme leak-tightness is not compatible with the thermal exchanges between the interior and exterior specific to old buildings. On the other hand these provide great energy inertia because of the nature of their material.

The real urban innovation is to be able to recognize the specific characters of the existing buildings depending on the period they were built in, which the APUR/2 has done in Paris. The amendment battle engaged by the European Parliament for « exceptional » measures in parallel with the directives proposed by the Commission has started to pay off.

To summarise, more and more European voices are starting to be heard to protest against an urban planning that tends to make « a clean sweep » and « pieces of cities » *ab ovo* (if the financing is found), and to initiate an incrementalist approach, adapting step by step, while respecting the existing diversified neighborhoods and the human scale ».

Pierre Laconte.

REVUE URBANISME n° 383: [DOWNLOAD THE ORIGINAL ARTICLE](#)

<http://www.urbanisme.fr>

Notes:

1/ cf Urbanisme n° 380, article by Yvette Masson-Zanusso

2/ Atelier Parisien d'Urbanisme



With the support of the Culture Programme of the European Union. This project has been funded with support from the European Commission. This communication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

More information / Plus d'informations:

www.eea.europa.eu

<http://rfsc.tomos.fr/>

www.ffue.org

www.urban-intergroup.eu

Revue Urbanisme

<http://www.urbanisme.fr>

Français

Née en 1932, au moment où la notion d'urbanisme a commencé à prendre corps, la revue Urbanisme a accompagné toutes les grandes évolutions des villes françaises et étrangères, en donnant la priorité à une approche pluridisciplinaire, ouvrant ses colonnes aussi bien aux praticiens et aux décideurs des villes qu'aux universitaires et aux chercheurs. Revue de référence, lue dans plus de 45 pays différents, Urbanisme cherche à sensibiliser ses lecteurs à l'évolution de la pensée, des politiques et des enjeux urbains du XXIème siècle : ville éclatée, environnement menacé, insécurité croissante, repli identitaire, etc.

Depuis 2001, Urbanisme a encore renforcé sa prise en compte des nouvelles politiques publiques, en créant notamment les «Chroniques de la rénovation urbaine», et sa dimension de lieu de réflexions et de débats avec la rubrique «Agora», ouverte à tous, sans oublier les représentations de la ville et de l'urbain, leurs techniques et leur esthétisme (rubriques «Professions», «Art en ville», «Cinécité», «Vidéo» et «Regards»).

English

Urbanisme has been founded in 1932 when the notion of urban planning appeared in the public debate. It has covered the main evolutions of international cities through an interdisciplinary approach, with contributions and à public of professionals as well as policy makers and researchers. Urbanisme aims to increase public awareness of new thoughts policies and issues of the 21st century city, giving views on topics such as: urban sprawl, environmental issues, security, culture, identity etc.

Since 2011, Urbanisme has strengthened its involvement in new urban policies by founding among others the «Chroniques de la rénovation urbaine», as well as its role of platform for debate and research with the section «Agora», open to the general public. It also deals with representation and aesthetics of the city, through sections as «Professions», «Art en ville», «Cinécité», «Vidéo» et «Regards».

Editeur d'Urbanisme / Publisher of Urbanisme :

Thierry Paquot, philosophe / philosopher

Comité de rédaction et de lecture / Drafting committee :

Sophie Body-Gendrot, Frédéric Bonnet, Jean-Pierre Charbonneau, François Chaslin, Paul Chemetov, Anne-Michèle Donnet, Jean-Frédault, Renaud Le Goix, Michel Lussault, Ariella Masboungi, Olivier Mongin, Jean-Marc Offner, Gilles Rabin, Vincent Renard, Jean-Michel Roux, Gérard Salmona, Chris Younès.

Comité d'orientation / Guidance committee:

Françoise Choay, Julien Damon, Lisa Diedrich (Allemagne), Pierre Ducret, Dominique Figeat, Catherine Furet, Marc Gossé (Belgique), Sylvie Harburger, Pierre Laconte, Bert McClure, Lucy K. Morisset (Québec), Christian de Portzamparc, Denis Pumain, Bernardo Secchi (Italie), Rohit Shinkre (Inde), Frédéric Seitz, Jean-Louis Subileau, Philippe Van de Maele, Paul Virilio, Rosemary Wakeman (Etats-Unis), Zhuo Jian (Chine).

Sujets liés: [La future politique de cohésion](#) / [Further reading: Future cohesion policy](#)

Français

Les programmes régionaux de financement actuels se poursuivront jusqu'en 2013. Les options pour la politique de cohésion d'après 2014 sont déjà en cours d'examen. Les discussions seront liées au contexte plus vaste du budget de l'UE et de la stratégie Europe 2020.

Cadre stratégique commun

Dans le sillage des propositions de la politique de cohésion du 6 octobre et afin d'aider les États membres à se préparer pour la prochaine période de programmation, la Commission a présenté le 14 mars 2012 le cadre stratégique commun (CSC). Il a pour objectif d'aider à établir l'orientation stratégique pour la prochaine période de planification financière (2014-2020) dans les États membres et leurs régions. Il améliorera considérablement l'utilisation combinée des différents fonds, ce qui maximisera l'impact des investissements de l'UE. Les autorités nationales et régionales se référeront à ce cadre pour élaborer des « contrats de partenariat » avec la Commission, par lesquels elles s'engageront à atteindre les objectifs de croissance et d'emploi de l'Europe pour 2020.

English

Current regional funding programmes will run until 2013. Options for cohesion policy after 2014 are already being discussed. This discussion is linked to the broader context of the EU budget and the Europe 2020 strategy.

Common Strategic Framework

Following the http://ec.europa.eu/regional_policy/what/future/proposals_2014_2020_en.cfm" data-mce-href="http://www.efap-fepa.eu/what/future/proposals_2014_2020_en.cfm">Cohesion Policy proposals of 6th October, and to help Member States prepare for the next programming period, the Commission presented on 14 March 2012 the "Common Strategic Framework" (CSF). It is intended to help in setting strategic direction for the next financial planning period from 2014 to 2020 in Member States and their regions. It will enable a far better combining of various funds to maximise the impact of EU investments. National and regional authorities will use this framework as the basis for drafting their 'Partnership Contracts' with the Commission, committing themselves to meeting Europe's growth and jobs targets for 2020.